

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português Nº253

Edição 1480

16 de outubro de 2019

(広報にしお 10月16日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Consultas na Prefeitura de Nishio

(11月の市民相談-P16)

- Consultas sobre aposentadoria: 7, 19 e 26 de novembro (sala de multiuso ABCDE) ... de 10h a 16h, exceto entre 12:30 e 13:30
- Consultas para estrangeiros: 1 e 15 de novembro (sala 11) ...entre 13h e 16h (espanhol, português e inglês)
- Consultas sobre trabalho: 19 de novembro ... reservar horário até 1 dia antes da consulta, no setor de comércio e turismo.
- Consultas sobre pagamento de impostos em horário noturno: 14 de novembro (setor de impostos)... Entre 18h e 20h
- Consultas legislativas: 12 e 26 de novembro... reservar horário no setor de registro civil.
- Atendimento em português, diariamente no: 1.Reg. de Estrangeiros; 2. Impostos municipais; 3. Dep. Infantil; 4. Assist. Social
- Consultas sobre crianças: Diariamente, entre 9h e 16h (no Setor de assistência familiar). Sábados, até 12:00 (no Sogo Fukushi Center) (inclui consultas sobre o desenvolvimento físico/mental da criança, violência infantil, preocupações em geral)

Clínicas de Plantão... Nos feriados

(休日診療案内 - P18)

※ Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Local: Nos fundos do Hoken Center

(estacionamento do Hoken Center) TEL:0563-55-0800

Dias de atendimento:

Domingos, feriados, início/final de ano

▶ Clínico geral/ Pediatra

Horário de recepção

8:45 até 11:30

13:00 até 16:30

Horário da consulta

9:00 até 12:00

13:00 até 17:00

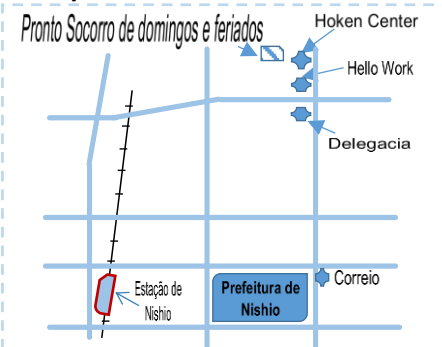
▶ Dentista

Horário de recepção

8:45 até 11:30

Horário da consulta

9:00 até 12:00



Levar: Caderneta de saúde, despesas pela consulta médica

KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: Diariamente entre 19:00 e 8:00

Clínicas em plantão

Horário de atendimento:

9:00 até 12:00 e 13:00 até 17:00

Outubro

Dia 20	Mimura lin	☎0563-56-0220
	Otorriolarig./ alergista/ outros	Sumiyoshi-cho
Dia 22	Nakazawa Kinen Clinic	☎0563-54-3115
	Ortopedista	Yorizumi-cho
Dia 27	Kato Hifuka	☎0563-54-9900
	Dermatolog./ alergista /outros	Tokutsugui-cho

Novembro

Dia 3	Yuguchi Ganka lin	☎0563-57-2078
	Oftalmologista	Sakuragui-cho
Dia 4	Hatakeyama Jibi In Koka lin	☎0563-58-8067
	Otorrinolaringologista	Terazu 2 Chome
Dia 10	Onoda Seikei Gueka Clinic	☎0563-54-3022
	Ortoped./ anestes./ reumatól.	Choda-cho
Dia 17	Yamao Byoin	☎0563-56-8511
	Cl. geral/ cirurgião/ fisioterp./outros	Sakuragui-cho

11月の献血 P9

Informativo RECICLE PLAZA

リサイクルプラザ情報 P8

Novembro

Local / Contatos

Recycle Plaza (☎ 0563-34-8114/ dentro do prédio do Clean Center)



Objetos alvo do leilão

Móveis, bicicletas, objetos de pequeno porte etc.

Exposição e período do leilão: entre 1º (sex) e 22(sex) de novembro// Horário: entre 9:00 e 12:00 ou 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)//Data do leilão: 24/novembro(dom) às 10:00// Data da entrega da mercadoria: 24(dom) até 27(qua)// Método de compra: após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria//Outros: Avisaremos por telefone para pessoas que ganharem no leilão.

11

Doação de sangue de novembro

Ajude com sua doação

9:30 até 11:30
13:00 até 15:30
Isshiki Chiiki Koryu Center

Dia 3 (domingo)
10:00 até 11:30
13:00 até 16:00
No Versa Walk Nishio



Contatos: Setor de Assistência ao Bem-estar Social
☎0563-65-2114

EXAMES MEDICOS PERIODICOS

Realizar o exame periódico na região onde reside atualmente.

Divisão das regionais... Antigo Nishio-shi: Nishio-shi Hoken Center// Isshiki, Kira e Hazu: Kira Hoken Center.

Caso não possa comparecer no exame, entrar em contato com uma semana de antecedência, com o Center de sua região.

Legenda:

A= Data de nascimento das crianças alvo **D**= Data do exame
O= Outros **R**= Horário da recepção
N= Nishio-shi Hoken Center **K**= Kira Hoken Center



Exame infantil, entre outros

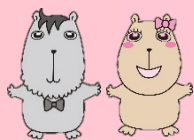
※Preencher antecipadamente, o questionário que foi distribuído. Trazer a caderneta mãe-filho nos exames. (Boshi-techo)

Nome do exame/ o que levar	Crianças alvo	Local do exame, dia do nascimento da criança que enquadra, data do exame e horário de recepção	Conteúdo do exame
Exame de 4 meses Trazer: 1 toalha de banho	Nascidos em Julho/2019	NA 1º até 10 ... D 1º /novembro NA 11 até 22 ... D 8/novembro NA 23 até 31 ... D 15/novembro	R 12:50 até 13:10 Porém quando 1º filho..13:00 até 13:20
		KA 1º até 31 ... D 13/novembro	
Consulta de 1 ano Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Novembro/2018	NA 1º até 15 ... D 7/novembro NA 16 até 30 ... D 21/novembro	R 13:00 até 14:00
		KA 1º até 30 ... D 28/novembro	
Exame de 1 ano e meio Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Março/2018	NA 1º até 12 ... D 6/novembro NA 13 até 21 ... D 20/novembro NA 22 até 31 ... D 27/novembro	R 13:00 até 14:00
		KA 1º até 31 ... D 12/novembro	
Exame dental de 2 anos Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Setembro/2017	NA 1º até 17 ... D 11/novembro NA 18 até 30 ... D 25/novembro	R 13:00 até 14:00
		KA 1º até 30 ... D 18/novembro	
Exame dental de 2 anos e meio Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Março/2017	NA 1º até 31 ... D 13/novembro	R 13:00 até 14:00
		KA 1º até 31 ... D 27/novembro	
Exame de 3 anos	Nascidos em Julho/2016	NA 1º até 31... D 5, 19 ou 26/novembro	R 12:50 até 13:40
		KA 1º até 31... D 22/novembro	
Consultas de congratulações Trazer: 1 toalha de banho	Até 4 meses de idade	NA ... D 8 ou 26 de novembro	R 9:30 até 11:00
		KA ... D 28 de novembro	
Consultas sobre criação de filhos	Primeira fase infantil	NA ... D 14 de novembro	R 13:30 até 14:30 ※Consultas com o médi- co, a partir de 14:00
		KA ... D 13 de novembro	R 9:30 até 10:30



Exame para adultos, entre outros

Consultas	Alvo	Local, data do exame e horário de recepção	Conteúdo
Consultas sobre saúde	Cidadãos que residem em Nishio	NA ... D 14 de novembro Não precisa reservar horário	R 13:30 até 14:30 ※Consultas com o médi- co, a partir de 14:00
		KA ... D 13 de novembro Reservar horário por telefone	



CONTATOS

Regional
NISHIO
NISHIO SHI HOKEN CENTER
☎0563-57-0661

Regional
ISSHIKI/KIRA/HAZU
KIRA HOKEN CENTER
☎0563-32-3001



Gestantes

Consultas/Aulas	Alvo	Dias/horários/local/outros	Conteúdo/o que trazer
Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes	Gestantes	N Toda segunda-feira à sexta-feira K Toda sexta-feira ※Exceto feriados. R 8:30 até 11:30 Local: Hoken Center da regional onde reside. ※Substitutos necessitam de procuração	Conteúdo: Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes Trazer: Declaração de gestante, cartão ou cartão de aviso do My Number e algum documento de identificação pessoal (tais como ZAIRYU CARD, entre outros)
Classe para gestantes Trazer: caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO)	Gestantes	D 15 de novembro (sexta) R 9:40 até 9:55 Local: Nishio-shi Hoken Center	Conteúdo: Intercâmbio entre gestantes, palestra sobre "leite materno", "método de dar banho no bebê", entre outros.

Caso de tufão (TAIFU) ou terremoto (JISHIN):

Quando o alarme contra vendavais, alerta ao terremoto nesta região estiver acionado:

▶Serviços do período da manhã... ficará suspenso quando estiver acionado às 8h da manhã.

▶Serviços do período da tarde... ficará suspenso quando estiver acionado às 11h da manhã.

※Favor consultar a data que será realizada, em caso de suspensão.

Atenção: Crianças com sarampo, catapora ou outras doenças contagiosas não poderão receber a aplicação da vacina ou realizar o exame periódico, pois correm o risco de contagiar em outras crianças que encontrarão no local.



VACINAS

Reservar a aplicação em uma das clínicas indicadas na lista de hospitais que realizam a aplicação. **Receber a aplicação dentro do prazo determinado.** Levar o formulário de solicitação de aplicação da vacina e a ficha de vacinação.

- ① Não será possível receber a aplicação fora do período determinado. Para receber a aplicação em outro município será necessário solicitar a ficha de vacinação específica que será expedida pelo município de Nishio.
- ② Apresentar ou preparar o **Boshi-techo**, quando for entrar em contato para tirar dúvidas ou realizar solicitações.
- ③ Favor entrar em contato com o Centro de Saúde (Hoken Center) da região onde reside, caso não tenha a ficha de vacinação.



Vacinas da 1ª fase infantil

※Enviaremos a ficha de vacinação via correio postal, assim que a criança completar 2 meses de idade.

Tipo da vacina	Crianças alvo
Vacina Hib	De 2 meses de idade até um dia antes de completar 5 anos de idade
Vacina anti-pneumocócica pediátrica	De 2 meses de idade até um dia antes de completar 5 anos de idade
Hepatite B	De 2 meses de idade até um dia antes de completar 1 ano de idade
Vacina quádrupla (difteria, coqueluche, tétano e poliomielite inativada)	De 3 meses de idade até um dia antes de completar 7 anos e meio de idade
BCG	De 3 meses de idade até um dia antes de completar 1 ano de idade
Vacina dupla (MR) – 1ª fase (Sarampo/rubéola)	De 1 ano de idade até um dia antes de completar 2 anos de idade
Varicela (Catapora)	De 1 ano de idade até um dia antes de completar 3 anos de idade
Encefalite Japonesa	De 3 anos de idade até um dia antes de completar 7 anos e meio de idade



Outras vacinas

※Favor verificar o método de aplicação no aviso enviado.

Tipo da vacina	Pessoas alvo	Outros / atenções
Vacina dupla (MR) 2ª fase (Sarampo/rubéola)	Nascidas em: 2/abril/'13 até 1º /abril/'14 (equivalente ao último ano de creche/jardim)	Outros: A ficha de vacinação foi enviada via correio postal em abril para quem enquadra.
Encefalite Japonesa	<ul style="list-style-type: none"> • Pessoas que não encerraram a aplicação da 1ª fase Desde 9 anos de idade até um dia antes de completar 20 anos de idade, nascidas antes de 1º de outubro de 2009 que não receberam as 3 doses da 1ª fase • 2ª fase: • Desde 9 anos de idade até um dia antes de completar 20 anos 	Solicitação: Solicitar por telefone ao Centro de Saúde de sua regional. Outros: A ficha de vacinação da 2ª fase será enviada via correio postal no final do mês de maio de 2020, para pessoas que nasceram entre 2/abril/2010 e 1º/abril/2011 (equivalente à idade de 3ª série do primário da escola japonesa).
Vacina dupla (DT) 2ª fase (Difteria e tétano)	Nascidas em 2/abril/'07 até 1º /abril/'08 (equiv. à 6ª série do Shogakko) 11 anos até um dia antes de completar 13 anos, nascidas em ou após 2/abril/'08	Outros: A ficha de vacinação foi enviada via correio postal em abril para quem enquadra. Outros: Enviaremos a ficha de vacinação no mês seguinte ao aniversário de 11 anos.
Difteria, coqueluche e tétano/poliomielite	Até um dia antes de completar 7 anos e meio de idade que não encerraram a aplicação da 1ª fase	Outros: Pessoas que estão aplicando a vacina da DPT, solicitamos entrar em contato com o Centro de Saúde de sua regional.
Vacina contra o câncer cervical ou do colo do útero	Mulheres com: Idade equivalente ao 1º ano do ginásio até 1º ano do colegial	Atenção: Por orientação do Governo, esta vacina não está sendo indicada com positividade. Solicitamos às pessoas interessadas, entrar em contato com o Centro de Saúde de sua regional.

Explicações em português, sobre o sistema para ingressar no colegial

A comissão de ensino educacional do município de Nishio realizará a reunião explicativa sobre o sistema para ingressar no colégio do Japão. (Kouko, equivalente ao ensino médio do Brasil)

Esta reunião, consiste em esclarecer as dúvidas que os estrangeiros têm em relação ao sistema de matrícula, as dificuldades das provas de vestibulinho, valores das mensalidades, diferenças entre os colégios públicos e particulares, despesas financeiras e os benefícios que o governo favorece para incentivar os estudos dos adolescentes. Os profissionais explicarão a importância da fase preparatória necessária para que possam prestar ao vestibulinho.

Pais de alunos estrangeiros vão depor as experiências de seus filhos estudantes.

Objetivo desta reunião: aliviar as dúvidas dos senhores responsáveis em relação ao colégio.

Participantes: todas as pessoas que tenham interesse

em conhecer o sistema para ingressar no colégio do Japão.

Data: 19 de outubro de 2019 (sábado)

Horário: a partir de 13:30 até 15:30

Local: na sala de reuniões 51 (51 KAIGUI SHITSU), 5º andar da prefeitura de Nishio.

*Pessoas interessadas poderão inscrever-se solicitando à escola matriculada atualmente.

*Esta reunião está sob a responsabilidade do Conselho de ensino educacional do município de Nishio e organizado pela equipe de tradutores/intérpretes brasileiros que trabalham nas escolas japonesas do município, preocupados em diminuir crianças que não prosseguem seus estudos por falta de conhecimento do sistema educacional do Japão, acreditando no futuro das crianças estrangeiras criadas no Japão.

Contatos: Comissão Educacional de Nishio (☎0563-65-2175)

Inscrições do Jido Club para as férias de inverno

(冬休みの児童クラブ入会児童を募集-P 4)

Pessoas alvo: alunos desde 1ª à 6ª série do primário, que necessitam do atendimento do Jido Club durante as férias de inverno, devido a ausência de adultos em residência durante o dia por motivos de trabalho, etc.

Período de utilização: no horário necessário, entre 8:00 até 18:30. ※Considera-se prorrogação 18:00 até 18:30. Férias de inverno 24/dez(ter) até 6/jan(seg).

Local de atendimento: dentro ou perto do estabelecimento da escola primária. Em alguns não há atendimento aos sábados.

Taxa de utilização: ¥2,850. ※ além desta taxa, será cobrado ¥500 pelo lanchinho da tarde e aos usuários do horário de prorrogação, mais ¥500.

Período de solicitação: 16 de outubro (qua) até 5 de novembro (ter).

Outros: Em relação à utilização do Jido Club, durante as férias de primavera adiante, será realizado um pouco antes das respectivas férias prolongadas.

Contatos: Setor de Assistência Infantil - ☎0563-65-2108

Tornar o "IMPREVISTO" em "PREVISTO"

(「想定外」を「想定内」にする P7)

É natural a ocorrência de "imprevistos" nas ocasiões de desastres naturais. É essencial ter conhecimento e estar sempre preparado, para que consiga agir com equilíbrio nestas ocasiões. É importante ressaltar que nestas ocasiões, nem sempre será possível compreender a situação que está ocorrendo no momento do desastre, devido aos efeitos psicológicos.

A principal causa da ocorrência do "Imprevisto" são, o "viés da anormalidade", isto é, a situação emocional que não permite compreender o que realmente está ocorrendo ou a falta de conhecimento sobre a prevenção aos desastres.

Pensar que "Comigo não vai acontecer", é extremamente perigoso, pois quando ocorrer um desastre da natureza, esse excesso de confiança poderá levá-lo a incapacidade de lidar com a situação. Mesmo

que hoje pense que "comigo jamais vai acontecer", é aconselhável analisar o caso novamente com seriedade.

Assimilar com os exemplos decorridos

Poderá tornar o "IMPREVISTO" em "PREVISTO", elaborando novas estratégias de prevenção, após conhecer os desastres da natureza ocorridos no passado.

Exemplos ocorridos	Providências
Queda dos móveis	Instalação dos dispositivos de prevenção à queda dos móveis
Incêndio devido ao curto-circuito	Instalação de disjuntores sísmicos
Não conseguir entrar em contato com os familiares	Utilização do sistema da discagem de recados (☎171)
Socorrer pessoas feridas	Realização de treinamentos de primeiros socorros
Não saber onde refugiar	Conferir o mapa de perigos
Insuficiência de água e alimentos	Reservar alimentos em casa e no trabalho

Contatos: Setor de Administração aos Perigos (☎0563-65-2137)

Festival Acty Nishio 2019

(アクティにしおまつり 2019-P5)

Evento com o tema "Diversos divertimentos (TANOSHISA IPPAI) Acty Nishio", será um festival em que adultos e crianças poderão divertir, assistindo à apresentação dos grupos cadastrados no Acty Nishio, exposição de trabalhos culturais, cantinhos de experiências entre outros.

Data e horário: 17 de novembro (domingo) desde 10h até 15h

※Será cancelado em caso de tempestade

Local: Acty Nishio

Atrações do evento: apresentação de ocarina, dança, recitação de poesia; espaço para experiências etc.

Outros: Não haverá estacionamento no estabelecimento. Favor comparecer utilizando transporte comunitário ou utilizar o estacionamento provisório.

Contatos: Acty Nishio (☎0563-56-3923)